

MOKYMO PASLAUGŲ PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIS

2017 m. rugpjūčio 22 d. Nr. SP- 434/PS16958

Vilnius

1. **Akcinė bendrovė „Lietuvos geležinkeliai“**, atstovaujama Personalo departamento direktorės Irenos Jankutės – Balkūnės, veikiančios pagal 2017-08-30 įgaliojimą Nr. ĮG-505 (toliau vadinama – Pirkėjas), ir **UAB „Kalba.Lt“**, atstovaujama Pardavimo projektų vadovės Onos Naujokaitės, veikiančios pagal 2016-05-03 įgaliojimą Nr. K-V/16/05/03/1 (toliau vadinama - Tiekėjas), toliau kartu vadinami „Šalimis“, o kiekvienas atskirai – „Šalimi“, sudarė šią mokymo paslaugos(-ų) pirkimo-pardavimo sutartį (toliau - Sutartis) ir susitarė dėl šių Sutarties sąlygų:

I. SUTARTIES DALYKAS

2. Sutarties dalykas – mokymo paslaugų, nurodytų 5 punkto lentelėje, pirkimas-pardavimas. Detalus mokymo paslaugų aprašymas pateikiamas Sutarties 1 priede.

II. ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

3. Sutartimi Tiekėjas įsipareigoja suteikti visas Sutarties 5 punkte pateiktoje lentelėje nurodytas mokymo paslaugas, atitinkančias Sutarties 1 priede nurodytus reikalavimus (pavadinimus, kiekius (ak. val.) ir kt.), o Pirkėjas įsipareigoja už faktiškai ir tinkamai suteiktas mokymo paslaugas sumokėti Tiekėjui kainą, apskaičiuotą pagal Sutarties 5 punkte nurodytą mokymo paslaugų įkainį.

III. KAINA

4. Sutarčiai taikomas Sutarties kainos apskaičiavimo būdas – fiksuotas įkainis, t. y. Paslaugų planuojama įsigyti pagal faktinį Pirkėjo poreikį, neviršijant maksimalios Sutarties kainos, nurodytos Sutarties 5 punkte.

5. Žemiau esančioje lentelėje 3 stulpelyje yra nurodytas mokymo paslaugų įkainis, o lentelės 5 stulpelyje nurodyta bendra mokymo paslaugų kainą eurai, t.y. maksimali Sutarties kaina:

Lentelė				
Pirkimo Nr.	Mokymo paslaugų pavadinimas	Maksimalus akademinis valandų skaičius	Kaina Eur/1 ak.val.	Maksimali mokymo paslaugų kaina Eur be PVM
1	2	3	4	5(3*4)
1	Individualaus kinų kalbos mokymo paslaugos	1000	27,50	27 500,00

Paslaugos bus perkamos pagal Pirkėjo faktinį poreikį ir Paslaugų Teikėjui bus mokama už faktiškai suteiktų Paslaugų kiekį, neįsipareigojant nupirkti viso nurodyto maksimalaus Paslaugų kiekio.

6. Į mokymo paslaugų įkainį yra įskaičiuota: Tiekėjo įranga, personalas, metodinė medžiaga bei kitos išlaidos, susijusios su mokymo paslaugos(-ų) teikimu Pirkėjo patalpose. Bendrai Sutarties kainai ir atskiros mokymo paslaugos kainai PVM netaikomas pagal Lietuvos Respublikos pridėtinės vertės mokesčio įstatymo 22 straipsnį.

7. Nurodyta Sutarties 5 punkto lentelėje nurodyta maksimali Sutarties kaina ir mokymo paslaugų įkainis yra nustatyti Tiekėjo pasiūlymo ir Pirkėjo 2017-09-13 Tikslinės viešųjų pirkimų komisijos posėdžio pagrindu, yra galutiniai ir nesikeičia per visą Sutarties galiojimo laikotarpį, nebent

R. Jankutė

[Signature]

teisės aktai numatytų kitaip. Mokymo paslaugų pirkimo dokumentai, Tiekėjo pateiktas pasiūlymas ir Sutarties priedai yra neatskiriamos šios Sutarties dalys.

8. Sutarties įvykdymo užtikrinimas nenumatytas pagal 2017-08-09 Pirkėjo Viešųjų pirkimų komisijos posėdžio nutarimą.

9. Sutarties galiojimo metu pasikeitus PVM taikymą reglamentuojantiems teisės aktams taip, kad PVM taptų taikomas, maksimali Sutarties kaina/mokymo paslaugų įkainis dėl to nebus keičiami, t. y. Pirkėjas mokės Tiekėjui už tinkamai pagal Sutartį suteiktas mokymo paslaugas kainą, kuri bus lygi sumai, gautai prie Sutartyje nurodyto mokymo paslaugų įkainio be PVM pridėjus PVM, apskaičiuotą pagal patvirtintą mokesčio tarifą, nebent priimti teisės aktai numatytų kitaip. Perskaičiuotas mokymo paslaugų įkainis įforminamas Šalių pasirašytu susitarimu ir turi būti taikomas nuo naujo PVM mokesčio įvedimo datos (nepriklausomai nuo to, kada pasirašytas susitarimas).

10. Tiekėjas pats savo sąskaita vykdo visas mokesťines prievoles Lietuvos Respublikoje, kurios atsirado ar gali atsirasti vykdant Sutartį, ir prisiima visą riziką, susijusią su mokesťinių prievolių, jei tokių būtų, vykdymu atsižvelgiant į Lietuvos Respublikos įstatymų nuostatas.

IV. MOKĖJIMO SĄLYGOS IR PASLAUGOS(-Ų) SUTEIKIMO TERMINAI

11. Už per mėnesį suteiktas mokymo paslaugas Tiekėjas pateikia Pirkėjo atsakingam asmeniui pasirašyti mokymo paslaugų priėmimo-perdavimo aktą. Jei mokymo paslaugos suteiktos netinkamai ir Pirkėjo atsakingas asmuo atsisako jas priimti, jis šią informaciją ir motyvus pažymi priėmimo-perdavimo akte ir per 5 (penkias) darbo dienas jį grąžina Paslaugos teikėjui. Po priėmimo-perdavimo akto pasirašymo ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas Tiekėjas pateikia Pirkėjui PVM sąskaitą-faktūrą (originalą), kurioje nurodo suteiktų mokymo paslaugų kainą (pagal 5 punkto lentelę). Pateikta PVM sąskaita-faktūra turi atitikti Sutarties 12 punkte nustatytus reikalavimus. Visas išrašytas PVM sąskaitas faktūras, sąskaitas faktūras, kreditinius dokumentus, avansines sąskaitas Tiekėjas privalo pateikti Pirkėjui tik per Registrų centro tvarkomą informacinę sistemą „E.sąskaita“. Kartu galima prisegti Paslaugų priėmimo-perdavimo aktus ar kitus papildomus dokumentus. Pirkėjas sumoka Tiekėjui už tinkamai suteiktą(-as) mokymo paslaugą(-as) per 45 (keturiasdešimt penkias) kalendorines dienas po PVM sąskaitos-faktūros gavimo dienos. Pirkėjas apmoka PVM sąskaitą-faktūrą banko pavedimais į Tiekėjo banko sąskaitą, nurodytą Sutarties XIV skyriuje.

12. Tiekėjas išrašomoje PVM sąskaitoje-faktūroje privalo nurodyti: savo PVM mokėtojo kodą (jei taikytina), Pirkėjo Sutarčiai suteiktą registracijos numerį ir datą, Pirkėjo darbuotoją užsakiusį mokymo paslaugas, priėmimo-perdavimo akto pasirašymo datą ir numerį, suteiktos(-ų) mokymo paslaugos(-ų) kainą ir kitus rekvizitus, kurie yra privalomi pagal Tiekėjo šalies mokesčių įstatymus.

13. Tuo atveju, jei Tiekėjo pateikta PVM sąskaita-faktūra neatitinka Sutarties 12 punkto reikalavimų, Pirkėjas tokią PVM sąskaitą-faktūrą grąžina Tiekėjui, nurodydamas nedelsiant pateikti PVM sąskaitą-faktūrą, atitinkančią minėtus reikalavimus. Tokiu atveju Sutarties 11 punkte nurodytas terminas Pirkėjui apmokėti suteiktą(-as) mokymo paslaugą(-as) pradedamas skaičiuoti nuo Sutarties 12 punkto reikalavimus atitinkančios PVM sąskaitos-faktūros gavimo.

14. Mokymo paslaugos privalo būti teikiamos iki 2019 m. gruodžio 31 d. Mokymo paslaugos pradedamas teikti ne vėliau kaip per 7 (septynias) darbo dienas nuo Pirkėjo atsakingo asmens raštiško pranešimo apie mokymo paslaugų vykdymo pradžią išsiuntimo Tiekėjui elektroniniu paštu dienos. Konkrečios mokymo paslaugų suteikimo datos (savaitės dienomis) Šalių atsakingų asmenų suderinamos elektroniniu paštu iki mokymo paslaugų teikimo pradžios. El. laiškuose turi atsispindėti Šalių rekvizitai (juridinio asmens pavadinimas, kodas, PVM mokėtojo kodas (jei taikytina), atitinkamos šalies atsakingo asmens vardas, pavardė, pareigos, telefono, fakso numeris). Toks susirašinėjimas tampa neatskiriama šios Sutarties dalimi.

15. Mokymo paslaugos teikiamos Pirkėjo patalpose Mindaugo 12, Vilnius.

16. Šalių susirašinėjimu suderintos konkrečios mokymo paslaugų suteikimo datos (savaitės dienomis) Šalių atsakingų asmenų susitarimu gali būti keičiamos, Šalių atsakingiems asmenims apie savo ketinimus pranešus elektroniniu paštu ne vėliau kaip prieš 2 (dvi) darbo dienas iki numatomos pakeitimo datos.

17. Šalys susitaria, kad mokymo paslaugų suteikimo terminai bei jų susirašinėjimu suderintos mokymo paslaugų suteikimo datos yra esminės Sutarties sąlygos.

V. MOKYMO PASLAUGŲ SUTEIKIMO TVARKA

18. Pirkėjas, suderinęs su Tiekėju tiksliai mokymo paslaugos(-ų) suteikimo datas, informuoja klausytojus apie tai ne vėliau kaip prieš 5 (penkis) darbo dienas iki mokymo paslaugų teikimo pradžios.

19. Tiekėjas:

19.1. ne vėliau kaip prieš 5 (penkis) kalendorines dienas iki mokymo paslaugos(-ų) suteikimo pradžios su Pirkėju suderina ir jam pateikia mokymo paslaugos(-ų) Sutarties 1 priede nurodytos trukmės ir turinio mokymo programą;

19.2. prieš pradėdamas teikti mokymo paslaugas, kiekvieną klausytoją aprūpina dalomąja metodine medžiaga, kuri atiduodama klausytojams tolimesniam naudojimui;

19.3. kiekvienam klausytojui, baigusiam mokymus, išduoda pažymėjimą, kuriame nurodomos mokymo paslaugos(-ų) teikimo metu įgytos žinios;

19.4. įsipareigoja nedelsiant raštu informuoti Pirkėją apie Sutarties vykdymo metu atsiradusias aplinkybes, trukdančias laiku teikti Paslaugas ir (ar) pašalinti suteiktų Paslaugų trūkumus, nurodant aplinkybių priežastis ir numatomą trukmę.

VI. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

20. Jei Tiekėjas vėluoja teikti mokymo paslaugą(-as) Šalių raštu suderintais terminais ir/ar datomis, nuo kitos dienos jam pradedami skaičiuoti 0,1% dydžio delspinigiai nuo nesuteiktos mokymo paslaugos kainos už kiekvieną uždelstą kalendorinę dieną, bet ne daugiau 20% nuo maksimalios Sutarties kainos.

21. Jei Pirkėjas neatsiskaito už mokymo paslaugą(-as) per Sutarties 11 punkte nurodytą terminą, nuo kitos dienos moka Tiekėjui 0,1% dydžio delspinigius nuo nesumokėtos sumos už kiekvieną uždelstą kalendorinę dieną, bet ne daugiau 20% nuo maksimalios Sutarties kainos.

22. Delspinigių sumokėjimas, jei Sutartis nėra nutraukta, neatleidžia Šalių nuo pareigos vykdyti šia Sutartimi prisiimtus įsipareigojimus. Sutarties nutraukimas neatleidžia Šalių nuo delspinigių, priskaičiuotų iki Sutarties nutraukimo, mokėjimo.

23. Pirkėjas turi teisę vienašališkai priskaičiuotą delspinigių sumą išskaityti iš Tiekėjui mokėtinų sumų.

24. Šalys yra atsakingos už savo galinių įrenginių (fakso, elektroninio pašto, interneto ryšio) tinkamą veikimą.

VII. SUBTEIKĖJŲ PASITELKIMO AR KEITIMO PAGRINDAI IR TVARKA

25. Tiekėjas, norėdamas pasitelkti subteikėjus, kurie nėra ūkio subjektai, ne vėliau negu Sutartis pradėdama vykdyti, Pirkėjui turi pranešti tuo metu žinomų subteikėjų pavadinimus, kontaktinius duomenis ir jų atstovus, taip pat privalo informuoti apie minėtos informacijos pasikeitimus visu Sutarties vykdymo metu bei apie naujus subteikėjus, kuriuos Tiekėjas ketina pasitelkti vėliau. Subteikėjai negali dalyvauti Sutarties vykdyme apie tai iš anksto nepranešus Pirkėjui. Subteikėjai gali būti pasitelkiami tik toms Sutarties dalims, kurioms savo pasiūlyme Tiekėjas numatė pasitelkti subteikėjus, išskyrus atvejus, kai Tiekėjas pagrindžia, kad nenumatyta Sutarties daliai pasitelkti subteikėją būtina siekiant užtikrinti tinkamą Sutarties vykdymą.

26. Subteikėjams pageidaujant, Pirkėjas su jais atsiskaitys tiesiogiai. Apie šią galimybę Pirkėjas subteikėją informuos atskiru pranešimu per 3 (tris) darbo dienas nuo informacijos iš Tiekėjo apie pasitelkiamą subteikėją gavimo dienos. Norėdamas pasinaudoti tiesioginio atsiskaitymo galimybe, subteikėjas turi apie tai raštu ne vėliau kaip per 2 (dvi) darbo dienas informuoti Pirkėją. Tokiu atveju su Pirkėju, Tiekėju ir subteikėju bus sudaroma trišalė sutartis, kurioje pateikiama tiesioginio atsiskaitymo su subteikėju tvarka, įskaitant teisę Tiekėjui prieštarauti nepagrįstiems mokėjimams. Trišalės sutarties dėl tiesioginio atsiskaitymo su subteikėju pasirašymas nekeičia Tiekėjo atsakomybės dėl Sutarties įvykdymo.

27. Tiekėjas privalo užtikrinti, kad jis pats bei jo sutartinius įsipareigojimus vykdysiantys asmenys turi visas licencijas, leidimus, atestatus, saugos darbe pažymėjimus, taip pat visą kitą reikiamą kvalifikaciją ir kompetenciją įsipareigojimams, numatytiems šioje Sutartyje, vykdyti.

VIII. NENUGALIMA JĖGA (Force – majeure)

28. Šalys atleidžiamos nuo atsakomybės dėl dalinio arba visiško įsipareigojimų, kylančių iš šios Sutarties, nevykdymo, jeigu tai atsitiko dėl nenugalimos jėgos aplinkybių.

29. Susidarius nenugalimos jėgos aplinkybėms, Šalys per 3 (darbo) dienas nuo tokių aplinkybių atsiradimo, informuoja viena kitą apie minėtų aplinkybių atsiradimą, galimą jų pasibaigimą ir sutaria dėl tolimesnių veiksmų.

30. Laiku neįvykdžiusi Sutarties 29 punkte numatytų įsipareigojimų Šalis lieka atsakinga už nuostolių, atsiradusių dėl minėto įsipareigojimo nevykdymo, atlyginimą.

31. Nenugalimos jėgos aplinkybių atsiradimo ir jų trukmės tikrumą įrodo kompetentingų institucijų pagal aplinkybių atsiradimo vietą išduota pažyma.

32. Lietuvos Respublikoje teritorijoje atsiradusios nenugalimos jėgos aplinkybės turi būti patvirtintos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso bei Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996-07-15 nutarimo Nr. 840 ir 1997-03-13 nutarimo Nr. 222 ar juos pakeičiančių teisės aktų nustatyta tvarka.

IX. SUTARTIES ĮSIGALIOJIMAS, PAKEITIMAS IR NUTRAUKIMAS

33. Sutartis laikoma sudaryta ir įsigalioja ją pasirašius įgaliotiems Šalių atstovams.

34. Sutartis gali būti keičiama Lietuvos Respublikos teisės aktų nurodyta tvarka.

35. Visi Sutarties pakeitimai ir papildymai galioja tik tada, kai jie sudaryti raštu, pasirašyti Šalių ar jų įgaliotų atstovų. Sutarties pakeitimai ar papildymai yra neatskiriama Sutarties dalis.

36. Pirkėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, apie tai įspėjęs Tiekėją raštu prieš trumpesnę negu 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų terminą šiais atvejais:

36.1. kai Tiekėjas bankrutuoja arba yra likviduojamas, jam iškelta restruktūrizavimo byla, sustabdo ūkinę veiklą arba kituose teisės aktuose numatyta tvarka susidaro analogiška situacija;

36.2. kai keičiasi Tiekėjo organizacinė struktūra – juridinis statusas, pobūdis ar valdymo struktūra, ir tai gali turėti įtakos tinkamam Sutarties įvykdymui;

36.3. kai paaiškėjo, kad Tiekėjas turėjo būti pašalintas iš pirkimo, kurio pagrindu sudaryta ši Sutartis, procedūros mutatis mutandis taikant Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 46 straipsnio 1 dalį, kuri taikoma kartu su Pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ir pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo (toliau – Komunalinio sektoriaus įstatymas) 59 straipsnio 1 dalimi;

36.4. kai Sutartis buvo pakeista pažeidžiant Komunalinio sektoriaus įstatymo 97 straipsnį;

36.5. kai paaiškėjo, kad su Tiekėju neturėjo būti sudaryta Sutartis dėl to, kad Europos Sąjungos Teisingumo Teismas procese pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 258 straipsnį pripažino, kad nebuvo įvykdyti įsipareigojimai pagal Europos Sąjungos steigiamąsias sutartis ir Direktyvą 2014/25/ES¹;

36.6. kai Tiekėjas nevykdo savo sutartinių įsipareigojimų;

36.7. dėl kitokio pobūdžio veiksmų, trukdančių vykdyti Sutartį.

37. Tiekėjas turi teisę vienašališkai nutraukti šią Sutartį apie tai įspėjęs Pirkėją raštu prieš trumpesnę negu 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų terminą šiais atvejais:

37.1. kai Pirkėjas bankrutuoja arba yra likviduojamas, jam iškelta restruktūrizavimo byla, sustabdo ūkinę veiklą arba kituose teisės aktuose numatyta tvarka susidaro analogiška situacija;

37.2. kai keičiasi Pirkėjo organizacinė struktūra – juridinis statusas, pobūdis ar valdymo struktūra, ir tai gali turėti įtakos tinkamam Sutarties įvykdymui;

¹ 2014 m. vasario 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/25/ES dėl subjektų, vykdančių veiklą vandens, energetikos, transporto ir pašto paslaugų sektoriuose, vykdomų pirkimų, kuria panaikinama Direktyva 2004/17/EB;

37.3. kai Pirkėjas nevykdo savo sutartinių įsipareigojimų.
38. Sutartis gali būti nutraukiama abiejų Šalių rašytiniu susitarimu.
39. Sutartis gali būti nutraukta kitais Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatytais pagrindais.

40. Sutarties nutraukimas neatleidžia Šalių nuo įsipareigojimų visiškai atsiskaityti viena su kita, taip pat nepanaikina teisės reikalauti atlyginti nuostolius, atsiradusius dėl įsipareigojimų pagal sutartį nevykdymo ar netinkamo vykdymo, net jei tokie įsiskolinimai (įskaitant netesybas), nuostoliai tampa žinomi / atsirado po sutarties nutraukimo dienos.

41. kai Sutartis nutraukta, Tiekėjas gali reikalauti grąžinti jam viską, ką jis yra perdavęs Pirkėjui vykdydamas Sutartį, jeigu jis tuo pačiu metu grąžina Pirkėjui visa tai, ką buvo iš pastarojo gavęs. Kai grąžinimas natūra neįmanomas ar nepriimtinas dėl Sutarties dalyko pasikeitimo, atlyginama pagal to, kas buvo gauta, vertę pinigais, jeigu toks atlyginimas neprieštaruja protingumo, sąžiningumo ir teisingumo kriterijams. Jeigu Sutarties vykdymas yra tęstinis ir dalinis, galima reikalauti grąžinti tik tai, kas buvo gauta po Sutarties nutraukimo. Restitucija neturi įtakos sąžiningų trečiųjų asmenų teisėms ir pareigoms.

42. Neatsižvelgiant į šios Sutarties galiojimo terminą, Tiekėjas privalo atlyginti Pirkėjui bet kokių oficialių valstybės institucijų Pirkėjui paskirtas baudas, delspinigius ar kitokias jam paskirtas mokėti sumas, jei tokių sumų mokėjimas yra susijęs su Tiekėjo mokestinių prievolių, kylančių iš Sutarties, nevykdymu ar netinkamu vykdymu valstybei.

X. GINČŲ SPRENDIMO TVARKA

43. Šalys įsipareigoja imtis visų priemonių laiku ir sąžiningai įvykdyti visas šios Sutarties sąlygas.

44. Bet koks ginčas, kilęs iš šios Sutarties ir jos vykdymo, turi būti sprendžiamas Šalių tarpusavio derybomis. Nepavykus susitarti per protingą laiką - ginčas sprendžiamas Lietuvos Respublikos teismuose Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

45. Sutartis sudaryta vadovaujantis Lietuvos Respublikos teise. Sutartis ir atskiros jos nuostatos turi būti aiškinamos vadovaujantis Lietuvos Respublikos teise.

XI. KITOS SUTARTIES SĄLYGOS

46. Po Sutarties pasirašymo visos buvusios derybos ir susirašinėjimas dėl jos netenka galios.

47. Nė viena šios Šalis neturi teisės perduoti šia Sutartimi apibrėžtų teisių ir pareigų tretiesiems asmenims be raštiško kitos šalies sutikimo.

48. Sutarties vykdymo metu Šalių gauta informacija / duomenys, susiję su Sutarties vykdymu, yra Šalių konfidenciali informacija ir negali būti atskleista jokiems tretiesiems asmenims be išankstinio rašytinio Šalies sutikimo, išskyrus įstatymuose numatytus atvejus. Sutartyje aptartos konfidencialumo sąlygos yra neterminuotos. Už informacijos pagal šią Sutartį paskleidimą kalta Šalis privalo atlyginti dėl to atsiradusius nuostolius. Šalys įsipareigoja nenaudoti ir neviešinti konfidencialios informacijos jokiais kitais tikslais, išskyrus teisės aktuose nustatytus atvejus.

49. Pirkėjo atsakingas asmuo yra AB „Lietuvos geležinkeliai“ Ugdymo ir talentų valdymo skyriaus ekspertė Nijolė Zaveckienė, tel. +370 5 2 269 2996, el. pastas: n.zaveckiene@litrail.lt.

50. Pasikeitus Šalių adresams ar banko rekvizitams, PVM kodo registracijai (jei taikytina) arba Pirkėjo atsakingam asmeniui, Šalys privalo per 3 (tris) kalendorines dienas nuo jų pasikeitimo momento raštu apie tai pranešti viena kitai. Informavus kitą Šalį apie rekvizitų pasikeitimą, Sutarties pakeitimas dėl to nesudaromas, o rašytinis vienos šalies pranešimas prilyginamas atitinkamų Sutarties nuostatų pakeitimui. Šalis, tinkamai nepranešusi apie šių duomenų pasikeitimus laiku, negali reikšti pretenzijų dėl kitos Šalies veiksmų, atliktų vadovaujantis Sutartyje pateiktais duomenimis.

51. Sutarties punktų pavadinimai naudojami tik dėl patogumo ir neturi jokios įtakos punktų turiniui, Sutarties ar atskirų jos nuostatų aiškinimui.

52. Ši Sutartis sudaryta lietuvių kalba dviem egzemplioriais, turinčiais vienodą juridinę galią, po vieną kiekvienai Šaliai.



53. Visi pranešimai pagal šią Sutartį turi būti daromi raštu (faksu, elektroniniu paštu (PDF formatu) ar pranešimą siunčiant registruotu laišku) Sutarties XIV skyriuje nurodytais Šalių adresais ir fakso numeriais, jei šioje Sutartyje nenurodyta kitaip. Pranešimo diena laikoma fakso ar elektroninio laiško išsiuntimo diena, kai pranešimas siunčiamas faksu arba elektroniniu paštu.

54. Neatsižvelgiant į šios Sutarties galiojimo terminą, Tiekėjas privalo atlyginti Pirkėjui bet kokių oficialių valstybės institucijų Pirkėjui paskirtas baudas, delspinigius ar kitokias jam paskirtas mokėti sumas, jei tokių sumų mokėjimas yra susijęs su Tiekėjo mokestinių prievolių, kylančių iš Sutarties, nevykdymu ar netinkamu vykdymu valstybei.

55. Tiekėjas pareiškia ir garantuoja, kad vadovaujantis Lietuvos Respublikos pelno mokesčio, Lietuvos Respublikos pridėtinės vertės mokesčio ir Lietuvos Respublikos gyventojų pajamų mokesčio įstatymų nuostatomis, jis nėra laikomas asocijuotu (susijusiu) su Pirkėju.

56. Neskelbiamų derybų Nr. PCVM-2-68. „Individualaus kinų kalbos mokymo paslaugų pirkimas“ dokumentai ir deryboms Tiekėjo pateiktas pasiūlymo originalas yra neatskiriamos šios Sutarties dalys.

XII. SUTARTIES GALIOJIMO TERMINAS

57. Sutartis galioja iki sutartinių įsipareigojimų įvykdymo, bet ne ilgiau kaip iki 2020 m. kovo 1 d.

XIII. SUTARTIES PRIEDAI

58. 1 priedas - Mokymo paslaugų techninė specifikacija.

XIV. ŠALIŲ REKVIZITAI

PIRKĖJAS

AB „Lietuvos geležinkeliai“

Įmonės kodas 110053842

Įmonė registruota Juridinių asmenų registre

Mindaugo g. 12, LT-03603 Vilnius

Tel.: 2693614, faks.: 2692124

El.p.: lgkanc@litrail.lt

Atsisk. sąsk. LT68 7044 0600 0029 4239

AB SEB bankas

PVM mokėtojo kodas: LT100538411

AB „Lietuvos geležinkeliai“

Personalo departamento direktorė

Irena Jankutė – Balkūnė

A.V.



TIEKĖJAS

UAB "Kalba.Lt"

Įmonės kodas 235980580

Įmonė registruota Juridinių asmenų registre

Adresas: Lvovo g. 25, LT-09320 Vilnius

Tel.: 8 5 275 0000

El.p.: verslas@kalba.lt

Atsisk. sąsk. LT47 7300 0101 4696 1097

AB Swedbank

Ne PVM mokėtojas

UAB "Kalba.LT"

Pardavimo projektų vadovė

Ona Naujokaitė



Handwritten signature of Ona Naujokaitė.

Sutarties rengėja: AB „Lietuvos geležinkeliai“ Pirkimo paslaugų centro Prekių ir paslaugų grupės projektų vadovė Anželita Pajaujienė, tel. +370 5 269 3058.

Už Sutarties vykdymą atsakinga: AB „Lietuvos geležinkeliai“ Ugdomo ir talentų valdymo skyriaus ekspertė Nijolė Zaveckienė, tel. +370 5 2 269 2996.

Pirkimo paslaugų centro
Ugdymo ir talentų valdymo
skyriaus vadovė
Anželita Pajaujienė

Handwritten signature of Anželita Pajaujienė and date 2017-09-14.

Handwritten signature of Nijolė Zaveckienė and date 2017-09-14.

Pirkimo paslaugų centro
Ugdymo ir talentų valdymo
skyriaus vadovė
Jurgita Puzarė

Handwritten signature of Jurgita Puzarė and date 2017-09-14.

2017-09-22

Sudanties Nr. SP-734

Apriedus

TVIRTINU

Personalo departamento direktorė

Irena Jankutė-Balkūnė

(parašas)

2017 m. liepos 21 d.

MOKYMO PASLAUGŲ PIRKIMO TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

Darbuotojų mokymo paslaugos, BVPŽ kodas - 80511000-9, B paslaugų 24 kategorija.

Mokymo paslaugos				
Eil. Nr.	Pavadinimas	Turinys	Apimtis, trukmės, kiekiai, vykdymo laikas	Bendras aprašymas
1.	Individualus kinų kalbos mokymas	Bendrinė ir dalykinė kalba pradedantiesiems ir pažengusiems. Bendravimo etiketas, verslo kalbos žodynas, aktualių ekonominių situacijų aptarimas, specializuota verslo kalba (transportas).	2-6 akademinės valandos per savaitę vienam klausytojui (klausytojų skaičius – 2); maksimalus ak.val. skaičius – 1000. 2017 m. rugsėjo – 2019 gruodžio mėn. Mokymai vyksta darbo dienomis pagal su klausytojais suderintą grafiką.	1. Individualus mokymo planas, parengtas kartu su mokymo dalyviais, vadovaujantis naujausiomis mokymo metodikomis, tartinų partnerių patirtimi. Į mokymų tematiką turėtų būti įtraukiamos ne tik su tiesioginiu darbu susijusios temos, bet ir temos apie kinų kultūrą, papročius, įpročius ir etiketą. 2. Medžiagos aiškinimas multikultūriniu lygiu. 3. Pasibaigus mokymams klausytojas testuojamas, vertinamas, nustatomas kalbos mokėjimo lygis ir išduodamas mokymo baigimo pažymėjimas. 4. Mokymų vieta: Pirkėjo patalpose, Vilniuje.

Į mokymo paslaugos kainą turi būti įskaičiuota: transportas, personalas, metodinė medžiaga bei kitos išlaidos, susijusios su mokymo paslaugos teikimu Pirkėjo patalpose.

Suderinta:

3115
2017 09 21

Specifikaciją parengė: Personalo departamento Ugdymo ir talentų valdymo skyriaus ekspertė Nijolė Zaveckienė